

# “目”“眼”词义历时演变比较研究

——兼谈多义词研究对辞典编纂的作用

崔姗姗, 贾燕子

(闽南师范大学 文学院, 福建 漳州 363000)

**摘要:**“目”“眼”表示眼睛,且存在历时替换关系。研究表明,“目”“眼”在引申过程中突显形貌与功能特征,可投射至非人实体、抽象事物、计量单位、行为动作、言语、认知、情感、时间等不同目标域。基于形貌特征的语义演变机制是隐喻,外显的、直观的圆形形貌更容易用于比照身边的抽象之物;基于功能特征语义演变的机制是隐喻和转喻,功能特征不似形貌外显和直观,更容易基于相似性发生演变。此外,形貌和功能特征的本体同一性使得“目”“眼”词义具有趋同性,“目”“眼”突显特征的差异性又导致词义演变方向的不同。以上研究可为大型历时辞书补充新义项、提前始见书证,对辞典义项的设置、义项顺序的排列也具有重要的参考作用。

**关键词:**“目”;“眼”;词义;历时演变;比较;辞典编撰

**中图分类号:**H131;H164 **文献标志码:**A **文章编号:**1673-8039(2022)01-0008-09

汉语表示“人和动物的视觉器官”义主要用“目”“眼”“眼睛”<sup>①</sup>,目前学界对该类词的研究主要集中在共时和历时两个层面。

共时层面的研究包括两个方面。一是从比较语言学的视角探讨汉语与其他语言表示“眼睛”义词词义引申的异同,主要与英、德、俄、缅、韩、泰、日、印尼语等语言进行了对比研究,代表性成果如黄碧蓉<sup>[1]</sup>、李善熙<sup>[2]</sup>等。这些学者多采用词汇语义学、认知语言学等学科的理论框架,从转喻、隐喻、意象图式等不同视角,探讨词义演变过程中引申路径、跨域转移模式、认知思维方式等的异同。此外,也有研究延伸至跨语言交际、词汇教学以及惯用语的使用等方面,如孔元元<sup>[3]</sup>等。二是对汉语普通话或方言中表示“眼睛”义词的研究。如隋丽莎将“眼部词汇”隐喻的类型划分为基本、空间、时间、容器、心理情感、能力、其他等七大类<sup>[4]</sup>。王英远则从方言角度探讨“眼”的构词

能力、构词特点以及词义方面的特点,试图解释来自邻近方言区影响的廉州方言,在语音、词汇、语法上表现出不同于其他方言的特色<sup>[5]</sup>。王茂、项成东以“眼指代视力”和“眼指代心智”两个概念转喻为起点,完成了“眼”从始源域到目标域的构建,即“感觉器官”/“身体行为”(始源域)→“感觉体验”(隐喻)→“心智功能”(目标域)<sup>[6]</sup>。

历时层面的研究也包括两个方面。一是对“眼”“目”“眼睛”历时替换过程的考查。汪维辉认为,至迟到汉末,“眼”就已经在口语中代替“目”,六朝时期在文学语言中完成对“目”的替换<sup>[7]24-25</sup>。尹戴忠认为先秦至宋元,“目”始终占据优势地位;明代“眼”逐渐代替“目”成为“眼睛”义场的主导词;至现当代,“目”逐渐降格为词素,“眼睛”占据主导<sup>[8]</sup>。二是对“眼”“目”“眼睛”词义关系的探讨。王力最早论及“眼”“目”的词义关系,“‘眼’与‘目’在上古不同义。‘目’是

收稿日期:2021-10-02

**基金项目:**国家社会科学基金一般项目“词汇类型学视域下的汉语常用词历史演变研究”(21BYY136);教育部人文社科规划一般项目“类型学视阈下汉语常用词的跨域演变模式研究”(20YJA740023)

**第一作者简介:**崔姗姗(1996—),女,山东滨州人,闽南师范大学文学院硕士研究生。

**通讯作者简介:**贾燕子(1974—),女,河南漯河人,文学博士,闽南师范大学教授、硕士生导师。

①《现代汉语词典》(第7版)对“眼睛”的释义为“眼的通称”,即“人和动物的视觉器官”。

今所谓眼睛,‘眼’是今所谓眼珠(眼珠子)。……‘子胥抉眼’,是挖出眼珠子。阮籍能为青白眼,也讲的是眼珠子。大约到唐代以后,‘眼’才变为‘目’的同义词<sup>[9]</sup>。方一新认同王力对于“子胥抉眼”以及“青白眼”的解释,然而对于唐代“眼”才出现“目”义的看法提出质疑,认为早在汉魏六朝时期“眼”已有了“目”义<sup>[10]</sup>。稍后,尹戴忠又提出“眼”当“目”讲始于战国<sup>[8]</sup>。秦桦林则另辟蹊径,从“眼”和“睛”的始见年代入手,认为“眼睛”一词应是唐代初期才正式成为“眼的通称”<sup>[11]</sup>。

综上所述,关于汉语“目”“眼”的研究成果尽管已较为丰硕,但仍有一些问题尚待解决,如在不同的历史时期,“目”“眼”分别有哪些义项?各个义项之间有何关系?每种演变的诱发机制是什么?“目”“眼”词义演变的方式、路径等有何异同?本文拟从基于形貌特征的演变、基于功能特征的演变两个视角对以上问题进行探讨,并以此为基础分析多义词研究对辞典编纂的作用。

## 一、“目”“眼”词义的历时演变

### (一)“目”“眼”本义

“目”最早见于甲骨文中,像人眼。《说文解字·目部》:“目,人眼也,象形。重,童子也。”段玉裁注:“按人目由白而卢,童而子,层层包裹,故重画以象之。非如项羽本纪所云重瞳子也。”即“目”表示整个人眼,是“眼睛”的通称。例如:

(1) 询于四岳,辟四门,明四目,达四聪。(《今文尚书·舜典》)

“目”在魏晋南北朝时期继续发展。“眼目”在六朝时期首次连用,同义复指“眼睛”义。除此之外,出现“目精”“目瞳”“目珠瞳”等一系列表示眼睛的复音词,表示“眼睛”义的形式更为丰富。

(2) 有顷愈剧,又问婢曰:“汝眼目视瞻,何以不常?”(《搜神记》卷九)

“眼”从目、艮声,《说文解字》释为“目也”,最早出现在战国文献中。王力认为“战国以前是没有‘眼’字的”<sup>[9]</sup>;但据秦桦林的调查,“‘眼’在当时属于口语性较强的新词,其字形或许未被秦末汉初的字书收录。”<sup>[11]</sup>在马王堆帛书《相马经》

中,“眼”皆写作“艮”,“睛”皆写作“精”。如:

(3) 艮(眼)中央而平,平坚久。玉中又(有)瑕者,艮(眼)精(睛)也。(《相马经》)

先秦时期,“眼”共出现5例,都指人的“眼球”。例如:

(4) 其于人也,为寡发,为广桑,为多白眼。(《周易·说卦》)

(5) 比干剖心,子胥抉眼,忠之祸也。(《庄子·盗跖》)

例(4)孔颖达疏:“为多白眼:取躁人之眼,其色多白也。”例(5)“抉眼”即挖出眼珠。据王力、方一新、汪维辉等学者的研究可知:西汉时期,“眼”当“目”讲的例证不多,除方一新所举证的《史记·孔子世家》“眼如望羊”<sup>[10]</sup>例,汪维辉又提《史记·大宛列传》一例:“其人皆深眼,多须髯,善市贾,争分铢”<sup>[7]28-29</sup>。东汉时期,随着“眼”用例的增加,使得“眼”与“目”逐渐同义,即“眼”由“眼球”义向“眼睛”义延伸。例(6)中,“眼系”“目系”同义对举,说明“眼”同“目”讲已是不争的事实。

(6) 故邪中于项,因逢其身之虚,其人深,则随眼系以入于脑,入手膈则脑转,脑转则引目系急,目系急则目眩以转矣。(《黄帝灵枢经·大惑论》)

### (二)基于形貌特征的词义演变

#### 1. 动物眼

基于人与动物之间形体的相似性,可以用于表示动物的眼睛。早在先秦时期,“目”便出现此用法,如“牛目”“虎目”等。直到两汉,“眼”才出现“鱼眼”“鸬眼”等用例。魏晋之后,与之搭配的动物种类更加多样,如“蛇”“牛”“鹅”“羊”“虾蟆”“鱼”“蟹”等。例如:

(7) 魏惠王死,葬有日矣。天大雨雪,至于牛目,坏城郭,且为栈道而葬。(《战国策·魏策二》)

(8) 玉与石其同璲兮,贯鱼眼与珠玑。(东方朔《七谏·谬谏》)

#### 2. 植物的核、嫩芽

东汉中医典籍《神农本草经·木部中品》中出现“龙眼”一词:“龙眼,味甘平,主治五脏邪气,

安志,厌食。”以“眼”命名植物的果实,在于二者形貌特征相近。

魏晋时期,“目”也可以用来表示植物的种子,如例(9)的“椒目”指蜀椒的种子。

(9)熟时收取黑子,俗名“椒目”。

(贾思勰《齐民要术·种椒》)

唐宋时期,“目”还可以用来表示“竹节”,“眼”用来表示植物的嫩芽,如:

(10)龙竹养根凡几年,工人截之为长鞭,一节一目皆天然。(高适《咏马鞭》)

(11)日暖风和柳眼青,冰消鱼跃浪花生。(《五灯会元·洞山微禅师》)

### 3. 像眼之物

先秦典籍《尸子》卷上:“上纲苟直,百目皆开。”这里的“目”义为“孔眼”,即像似眼睛之物。东汉时期,“目”又可以表示“下围棋时所围的空格”。如:

(12)下者,则守边隅,趋作目,以自生于小地,然亦必不如。(《新论·言体》)

魏晋南北朝时期,“眼”还可以表示“像眼之物”,出现“户眼”“缝眼”“[壁]眼”等用例,义为“孔眼,洞穴”,如例(13)。

(13)安床在西壁下,忽见东壁边有一眼,斯须之间便有四,渐渐见多,遂至满室;久乃消散,不知所在。(《古小说钩沉·续异记》)

唐代,“眼”作为围棋术语使用,表示“成片的白子或黑子中间的空格,对手不能下子处”。元稹《酬孝甫见赠》诗之七:“无事抛棋侵虎口,几时开眼复联行。”宋代,“眼”指砚石的眼状晕纹。苏易简《砚谱》:“端石有眼者最贵,谓之鸚鹄眼。石文精美,如木有节,今不知者乃以为石病。”清代,“眼”用来指孔雀羽毛末端的圆纹。《清会典事例·礼部·冠服》:“贝子冠服:凡贝子朝冠,顶金龙二层,饰东珠六,上衔红宝石,戴三眼孔雀翎。”以上这些用法都是基于事物与眼睛的相似性,即属于“像眼之物”的引申,只是主体发生了变化。

### 4. 量词

唐代,“目”“眼”都发展出量词用法,“目”用

来表示房屋建筑、井、泉等的数量,而“眼”主要表示井、泉的数量。到了宋代,“眼”还可以用于表示药材的数量。元明清时期,“眼”也可以表示房屋建筑。例如:

(14)每户给五亩充宅,并为造一两目屋宇。(裴耀卿《营田奏》,见于《全唐文》卷二百九十七)

(15)湖中又有泉数十眼。(白居易《钱塘湖石记》)

(16)宁州有人,亦掘得<sup>12</sup>太岁,大如方,状类赤菌,有数千眼。(《太平广记》卷三百六十二引《广异记》)

(17)小二哥道:“只有两眼房,空着一眼,一眼是个山东货郎,扶着一个病汉赁了。”(《水浒传》第七十四回)

人体量词与所修饰的名词之间的语义关系表现为某种同一关系。基于这种关系,在认知过程中具有相似、相近或相关特征的物体往往在心理操作上被范畴化为同一类别<sup>[12]</sup>。“目”“眼”充当量词,是以形状[+圆形]为取像特征来喻指具有圆形或者有孔的事物。房屋的外在形貌由门、窗构成,也就是所谓的有孔实体。井、泉不仅有孔,且具有圆形特征。“太岁”即“肉灵芝”,生长于地底,人们挖掘灵芝时会出现一个个圆形的孔洞,因而可用量词“眼”修饰。

### 5. 乐曲中的节拍

明清时期,“眼”可以表示乐曲中的节拍。当时的民间音乐用板和鼓击拍,其中用板敲打出的强音称作“板”;用扞子在鼓上敲击出的弱音称作“眼”,取“鼓”的圆形似“眼”之貌象<sup>[1]</sup>。例如:

(18)小优儿又拿碧玉洞箫,吹得悠悠咽咽,和着板眼,唱一套《沽美酒》“桃花溪,杨柳腰”的时曲。(《金瓶梅》(崇祯本)第五十三回)

### 6. 漏洞,缺点

清代,“眼”表示“缺点,漏洞”,如《官场现形记》第四十二回:“敝上怕上头大人挑眼,所以特为为查了几条别的例,才斟酌了这么一个数目。”例中的“挑”为“挑剔”义,“眼”表示“缺点,漏洞”,“挑眼”指过分指摘细微的差错。此处突显眼睛的形貌特征,表现情状的微不足道。这一

义项是从“眼”的具体的“孔眼,洞穴”义引申而来的。词义由实变虚,由具体到抽象符合一般的认知规律。

### (三) 基于功能特征的词义演变

#### 1. 看、以目示意;用眼

战国时期,“目”由“眼睛”义引申为动词“看;以目示意”义。例如:

(19) 目于眚井而拯之。(《左传·宣公十二年》)

(20) 国人莫敢言,道路以目。(《国语·周语上》)

(21) 以五声听狱讼,求民情,一曰辞听,二曰色听,三曰气听,四曰耳听,五曰目听。(《周礼·秋官·小司寇》)

例(19)杜预注:“欲入井,故使叔展视虚废井而求拯己。”其中“目”表“观看,注视”义。例(20)韦昭注:“不敢发言,以目相眇而已。”“目”表示“以目示意”。“目”也可以用作状语,表示“用眼”。如例(21)表示用“辞、色、气、耳、目”来审察、治理狱讼事件。

东汉时期,“眼”才出现动词“看”的义项。如例(22)汪荣宝义疏:“眼之字用此,谓死而犹欲亲见吴亡以为快也。”魏晋南北朝时期,“眼”也可用作状语,如例(23)。

(22) 谋越谏齐不式,不能去,卒眼之。(东汉·扬雄《法言·重黎》)

(23) 谈说制文,援引古昔,必须眼学,勿信耳受。(《颜氏家训·勉学》)

眼睛是人的视觉器官,“目”“眼”用作动词与用作状语都属于以人体词语转指人体部位相应的动作,是以施事代行为的部分与部分之间的转喻关系<sup>[13]</sup>。

#### 2. 称呼;品评、评价

至晚至西汉时期,“目”由“以目示意”义引申表示“称呼;称为”义。例如:

(24) 段,郑伯弟也。何以知其为弟也?杀世子母弟目君,以其目君,知其为弟也。(《谷梁传·隐公元年》)

(25) 初时被目为迂叟,近日蒙呼作隐人。(白居易《迂叟》)

例(24)范宁注:“目君,谓称郑伯也。”“目

君”即称为国君,也就是用国君(爵号郑伯)称呼他。该义项后代沿用,如例(25)“目为”与“呼作”对文,语义相同。“东汉以征辟察举之制选拔统治者所需要的人才,而乡闾清议及是征辟察举的根据;于是人物品评为当时政治上极为重要的事情。”<sup>[14]290</sup>

到了魏晋南北朝,士大夫们尚谈玄理,品评之风更盛。在这样的社会背景下,“目”由“称呼”义进一步扩展出“品评,评价”义,且该义位在六朝时期成为“目”的主导义位<sup>[15]</sup>。

(26) 桓征西治江陵城甚丽,会宾僚出江津望之云:“若能目此城者,有赏。”(《世说新语·言语》)

(27) 文帝时为侍中,太和中卒,巽在荆州,目庞统为半英雄,证裴潜终以清行显。(《三国志·魏书·刘表传》裴松之注)

“以目示意”义属于行域,“称呼”义属于言域,“品评,评价”义属于知域。“语词的行域义是基本的,知域义和言域义都是从这个基本义引申出来的,引申途径之一是‘隐喻’。”<sup>[16]</sup>

#### 3. 眼光,眼力;看法

先秦时期,“目”当“目力,眼光”讲,是基于眼睛功能的扩展。“眼睛”具有洞察事物、鉴赏事物、判断事物的能力。例如:

(28) 不知子都之姣者,无目者也。(《孟子·告子上》)

(29) 是故不得于心,而有经天下之气,是犹无耳而欲调钟鼓,无目而欲喜文章也,亦必不胜其任矣。(《淮南子·原道训》)

例(29)中的“目”似可两解。一是“目”与“耳”对举表示实在的身体器官,用耳朵、眼睛来听声、视物;二是“目”表示眼睛的鉴赏能力,只有达到标准,才能“胜其任”。

“目”可以表示“看法”。“看法”义是“目”突显功能特征引申出来的义项,如《北史·李彪传》:“赫赫之威,振于下国;肃肃之称,著自京师。天下改目,贪暴敛手。”眼睛具有视物和传神达意的作用,透过眼睛,传递内心的所思所想。

“眼”表示“眼光;眼力”义西汉时期已见用



例,其映射途径与“目”一致。《史记·孔子世家》:“丘得其为人,黯然而黑,几然而长,眼如望羊,如王四国,非文王其谁能为此也!”句中“望羊”亦作“望洋”“望阳”,表示远视的样子。“眼如望羊”则表眼光深邃之义。

#### 4. 条目,细目;目录;类别

先秦时期,“目”可作“条目,细目”讲。例如:

(30) 颜渊曰:“请问其目。”子曰:“非礼勿视,非礼勿听,非礼勿言,非礼勿动。”(《论语·颜渊》)

(31) 二曰师,掌官成以治凡。三曰司,掌官法以治目。(《周礼·天官冢宰·宰夫》)

例(30)包咸曰:“知其必有条目,故请问之。”孔颖达疏:“‘颜渊曰:请问其目’者,渊意知其为仁必有条目,故请问之。”朱熹集注:“颜渊闻夫子之言,则于天理人欲之际已判然矣,故不复所疑闻而直请其条目也。”可见例中的“目”表示“条目、细目”义。例(31)“目”与“凡”对举,分别表示“细目”和“大要”。

隋唐时期,“目”由“条目,细目”引申表“目录”义,如例(32)的“孔目”指档案目录,例(33)的“书目”指图书的目录。该意义发展出一系列双音词,如“卷目”“纲目”“总目”“戏目”“账目”“科目”等。“条目”“目录”义是基于眼睛的重要性和关键性特征,由人体投射到物体而产生的。

(32) 本敕所司,具条孔目,无虑零漏。(隋炀帝《答智顓蒋州事书》)

(33) [纘]尝执四部书目曰:“若读此毕,可言优仕矣。”(李延寿《南史·张纘传》)

“条目”“目录”义中都蕴含含有[类别]的语义特征,该特征的突显使得“目”在当代可用作生物分类系统中的等级之一,即指在“纲”之下的属类,如食肉目、灵长目。

#### 5. 标题,题目;名称;关键精要之处

东汉时期,“目”开始用作“标题,题目”义。例如:

(34)《尚书》《春秋》事较易,略正题目麤粗之说,以照篇中微妙之文。(王充《论衡·正说》)

(35)琅邪宫崇诣阙,上其师干吉于曲阳泉水上所得神书百七十卷,皆缥白素朱介青首朱目,号《太平清领书》。

(《后汉书·襄楷传》)

例(34)“题”<sup>①</sup>“目”并列连用表示标题义。

例(35)李贤注:“目,题目也。”

晋代以来,“目”又由“标题,题目”义引申为“名称”义,因为文章的“标题,题目”就是文章的名称。如例(36)、例(37)。

(36)不知五经之名目,而享儒官之禄。(晋·葛洪《抱朴子·吴失》)

(37)兰香者,罗勒也。中国为石勒讳,故改,今人因以名焉。且兰香之目,美于罗勒之名,故即而用之。(贾思勰《齐民要术·种兰香》)

宋代,“眼”引申为事物的关键精要之处,如“诗眼”“词眼”等。《朱子语类》:“只用他这一说,便瞎却一部诗眼矣!”“诗眼”指一句诗或一首诗中最精炼传神的一个字;亦或指一首诗的眼目,即体现全诗主旨的精彩诗句。

“目”表“标题,题目”义、“眼”表“事物的关键精要之处”义用法的产生,都是基于相似性——眼睛是人体最为重要和最为突显的器官。

#### 6. 耳目,眼线

西汉时期,“耳目”可以引申为“暗探”义,如例(38)。宋元时期,“眼”也引申表示“耳目,眼线”义,如例(39)“做眼”指打听消息、充当耳目。其中“眼”指代帮他人暗中侦察情况、及时回报或作向导的人。该演变的发生是转喻和隐喻双重影响的结果。隐喻的发生主要是基于眼睛的视物功能,转喻则是以外显的身体部分“眼”来指代整体的“人”<sup>[1]</sup>。此外,像“头目”“土目”“耳目”“孔目”等双音词也都可转指人。

(38)武安吏皆为耳目,诸灌氏皆亡匿,夫系,遂不得告言武安阴事。(《史记·魏其武安侯列传》)

(39)钱大王差下百十名军校,教捉笨篱的做眼,飞也似跑到禁魂张员外家。(《宋四公大闹禁魂张》)

<sup>①</sup>“题”本义指额头。《楚辞·招魂》:“雕题黑齿,得人肉以祀,以其骨为醢些。”王逸注:“题,额也。”

## 7. 表达情感

(40) 夫妻反目,不能正室也。(《周易·小畜》)

(41) 贤人不用,圣人鼠匿,贪利诈伪者作,君臣相惑,土崩瓦解而相伐射,父子离散,乖乱反目,是谓萌牙戏罅。(《鬼谷子·抵戏》)

例(40)孔颖达疏:“夫妻乖戾,故反目相视。”这里的“目”指眼睛,用“反目相视”的行为喻指夫妻不和。例(41)的“反目”语义更为虚化。除“反目”外,先秦至西汉时期还出现了许多“以目视人/事物”的方式,如“瞋目”“瞪目”“侧目”“扶目”“张目”等,无论是哪种方式,“目”都传递出一种情绪的宣泄,多为不满、愤怒、惊讶、无奈,具有消极意义。

魏晋南北朝时期,在表现情绪宣泄方面,“目”的表现形式更为丰富,如“拭目”形容殷切期待或注视,“目不交睫”形容心情不安而长夜不眠。像“注目”“举目”“厉目”“诋目”“游心寓目”等也有此种功能。

元明以来,“眼”也出现于一系列表示情绪宣泄的复音词中,如“眼笑眉飞”“眉花眼笑”“愁眉闭眼”“死眉瞪眼”“舒眉展眼”“眼悬悬”“眼睁睁”“眼(儿)巴巴”“眼盼盼”等。与“目”的扩展路径相似,也是通过眼睛的动作来表现内心的情绪、态度。

## 8. 表示时间

六朝时期,出现了用“目前”表示时间义“当前,现在”的用法,如例(42)。唐代,“眼前”一词出现,如例(43)。“汉语中,可用‘前’表示将来,用‘后’表示过去。”<sup>[17]</sup>因此,“目前”“眼前”就是时间上的现在。在隐喻机制的影响下,由空间范畴映射至时间范畴,词义更为抽象。唐宋以来,类似的词语还有“目今”“目下”“即日”“眼下”等,皆表示“当前,现在”义。

(42) 当身之事,或闻或见,万不识一;目前之事,或存或废,千不识一。(《列子·杨朱》)

(43) 眼前长贵盛,那信世间愁。(张祜《杂曲歌辞·少年乐》)

唐宋时期,“目”“眼”又都可以用来表示时间的迅疾短暂,如“瞬目”“转眼”“眨眼”“过眼”等。用眨眼、转动眼珠等眼部动作表示时间短暂,“是以明显的转喻为基础的隐喻,它们以与眼有关的身体经验为基础”<sup>[6]</sup>。

(44) 人家好壁试挥拂,瞬目已流三五行。(吴融《赠蛩光上人草书歌》)

(45) 转眼艰难声唤频,由不悟无常抛暗号。(《敦煌变文集·无常经讲经文》)

## 二、“目”“眼”词义演变的异同

“身体不只是指人体的肉身,它更是人们必须由之观察世界的基点。”<sup>[18]</sup>通过对汉语“目”“眼”词义历时演变过程的梳理可知,二者基于形貌与功能两个突显特征,可分别扩展至非人实体、抽象事物、计量单位、行为动作、言语、认知、情感、时间等不同目标域。下文主要讨论每种演变的诱发机制以及“目”“眼”词义演变方式、路径等的异同。

## (一) 基于形貌特征演变的异同

基于外显的、直观的圆形形貌,“目”“眼”在隐喻机制作用下都发生了从身体域到非人实体域(见图1)的跨域演变。二者可表示“动物眼”“植物的嫩芽”“像眼之物”等意义。但在“像眼之物”这一演变链上,“眼”的语义丰富程度明显高于“目”,除却二者共同具有的“孔眼,洞穴”义、“下围棋时所围的空格”义,还可以表示“水沸腾时泛起的气泡”“砚石的眼状晕纹”“孔雀羽毛末端的圆纹”等义项。

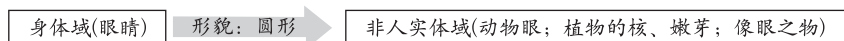


图1 “目”“眼”从身体域到非人体域的映射

“目”“眼”都可在计量单位域中使用,该演变的发生是在隐喻机制下以圆形为取像特征从身体

域直接投射而来的。在该域中,二者都可表示房屋建筑、井、泉等的数量,不同之处在于,“眼”可

以表示药材。

“眼”在明清时期还可表示“乐曲中的节拍”

“漏洞,缺点”等义项,发生了由非人实体域至抽象事物域的跨域演变(见图2),但“目”没有该用法。



图2 “眼”从身体域到抽象事物域的映射

### (二) 基于功能特征演变的异同

基于功能特征的演变稍显复杂,其演变路径大致可划分为四条:一是基于眼睛动作所发生的从身体域(眼睛)到动作行为域(看、以目示意;用眼)的语义演变;二是基于眼睛的运动方式所发生的从身体域(眼睛)到情感域、时间域(时间短暂)的语义演变;三是基于眼睛的功能所发生的从动作行为域(看、以目示意)到言语域(称呼)、认知域(品评、评价;眼光,眼力;看法)和人域(耳目,眼线)的语义演变。四是基于眼睛的重要性(功能)和显著性所发生的从身体域(眼睛)到事物域(条目,细目;目录;类别;标题,题目;名称;关键精要之处)的语义演变。

从演变机制来看,从身体域到动作行为域的演变主要受到转喻机制的作用;“耳目,眼线”义的发生是转喻和隐喻双重影响的结果;其他的演变则多是隐喻的结果,因为眼睛的功能特征不似形貌特征那样外显和直观,往往基于相似性进行语义扩展。

“目”“眼”都可以在行为动作域、事物域、认知域、情感域、时间域中使用,表现出相同的演变

路径。但在各个域中,二者表现出较大的差异。如两词都由动作行为域投射至认知域,但在认知域中,“眼”仅表示“眼光,眼力”义,“目”则有“品评、评价;眼光,眼力;看法”等多个义项。两词都由身体域投射到了事物域中,但“目”衍生出“条目,细目;目录;类别;标题,题目;名称”等众多义项,而“眼”仅有“事物的关键精要之处”义。此外,“目”还可用于言语域,出现了从行域到言域的跨域演变,这是“眼”所不具备的。

将“目”“眼”的转义情况绘制成表1。从中可以看出,“目”“眼”词义演变都突显形貌和功能特征,呈现出大致相同的演变路径,因为“形貌和功能具有本体同一性,必然导致词义的趋同”<sup>[1]</sup>。但“目”更加突显功能特征,以功能为基础引申的义项所占比重达到75%;“眼”则更突显形貌特征,以形貌为基础引申的义项所占比重为58.8%。突显特征的差异致使两词具有不同的词义演变方向。此外,相较于“目”而言,“眼”的多数义项出现时代较晚,这与“目”“眼”成为“眼睛”义主导词的时间密切相关。

表1 “目”“眼”转义情况对比

| 词目 | 形貌   |      |      |       | 功能   |    |    |    |   |    |    |       |
|----|------|------|------|-------|------|----|----|----|---|----|----|-------|
|    | 非人实体 | 抽象事物 | 计量单位 | 所占比   | 行为动作 | 认知 | 事物 | 言语 | 人 | 情感 | 时间 | 所占比   |
| 目  | 4    | 0    | 1    | 25.0% | 3    | 3  | 5  | 1  | 1 | 1  | 1  | 75.0% |
| 眼  | 7    | 2    | 1    | 58.8% | 2    | 1  | 1  | 0  | 1 | 1  | 1  | 41.2% |

### 三、“目”“眼”词义历时研究对辞典编纂的作用

像《汉语大字典》<sup>[19]</sup>(简称为《大字典》)、《汉语大词典》<sup>[20]</sup>(简称为《大词典》)这样的大型历时辞典已经罗列了“目”“眼”的不同义项和各个义项的始见书证,在本研究的初始阶段为我们提供了重要参考和极大便利。以《大字典》《大词典》(以下合称为“二典”)为参照,通过对语料库中大量历史

文献的考察和梳理,我们发现,二典“目”“眼”词条在始见书证的确立、义项设置、义项顺序的排列等方面还存在诸多不足,下面分别举例说明。

#### (一) 始见书证

二典“目”“眼”词条所提供的始见书证有些时代偏晚。如《大词典》“目”表示“下围棋时所围的空格”义首引《新华晚报》,但东汉桓谭《新论》中该义项已经出现;“眼”表示“指孔,洞穴”义首引唐代杜甫《石笋行》,南北朝时期的文献中已有表示此

义的例子;“耳目”表示“暗探”义首引晋代袁宏《后汉纪·和帝纪上》,西汉《史记》中已见用例。

## (二) 义项设置

二典“目”“眼”义项的设置既有疏漏不当之处,也有一些当进行归并调整。

### 1. 需修正的义项

《大词典》“眼”词条义项 1 释义为“视觉器官。通称眼睛”,列举《易·说卦》《庄子·盗跖》两条书证(例见前)。《大字典》“眼”词条义项 1 释义为“目,眼睛”。列举《易·说卦》和《史记·吕太后本纪》:“吕太后遂断戚夫人手足,去眼,燹耳。”按:以上二典的释义都不准确。以上用例中的“眼”当表“眼球”义,该义项为“眼”的本义。“眼”的“眼睛”义直至东汉才出现。

### 2. 需增设的义项

二典“目”词条当增设“植物种子”义和量词义,前者魏晋时期出现,后者最早见于唐代(例见前)。二典中均未设置“目”“眼”的时间义,但文献调查显示,六朝时“目”出现时间义,唐代“眼”出现时间义,故当增设。

### 3. 需归并调整的义项

《大词典》“眼”词条义项 9“喻指水沸腾时泛起的气泡”、义项 10“指砚石的眼状晕纹”、义项 11“指孔雀羽毛末端的圆纹”、义项 13“围棋用语。指成片的白子或黑子中间的空格,对手不能下子处”,这些意义皆是基于形貌的相似性而引申来的,只是主体不同。故可增加“像眼之物”这一义项,并把以上意义分列于其后。

## (三) 义项顺序的排列

“目”“眼”都属于引申义较多的词条(“目”词条《大字典》共列 18 个义项,《大词典》共列 17 个;“眼”词条《大字典》共列 14 个,《大词典》共列 17 个),二典在处理这类词条时,一般都是义项 1 列出本义,其余义项的排列基本上遵循出现时间先后、由近引申义到远引申义、由具体义到抽象义、由实义到虚义的原则。但由于编者缺乏对各个义项之间引申关系的梳理,使得“目”“眼”各个引申义项之间的关系不甚明确。再加上一些始见书证的滞后,使得现有义项的排序不够合理。

本文通过对大量历史文献的调查,仔细考证了“目”“眼”各个义项出现的最早时间。以此为

基础,根据[形貌]和[功能]两个突显的语义特征,结合转喻、隐喻等不同认知机制,总结出若干词义演变路径:如从身体域到非人实体域、从身体域到动作行为域、从身体域到情感域和时间域、从动作行为域到言语域和认知域、从身体域到事物域等。以上成果对于二典排列义项顺序将具有重要的参考价值。

本文结合历史文献分析了“目”“眼”的词义历时演变过程,考察了二词各个义项出现的具体时间,辨析了表达同一概念的两个词之间细微的语义引申特点及差异,总结了二者语义演变路径和机制的异同。

“目”“眼”在语义历时演变过程中突显形貌和功能两个特征。由此,“目”“眼”可扩展至非人实体、抽象事物、计量单位、行为动作、认知、事物、言语、人、情感、时间等不同目标域。形貌特征足够外显、直观,更容易比照身边的相似之物,因此基于形貌特征的词义演变主要受隐喻机制的影响。其中,“眼”在明清时期具有“乐曲中的节拍”“漏洞,缺点”等义项,发生了由非人实体域至抽象事物域的跨域演变,而“目”则没有该用法。功能特征不够外显、直观,往往基于相似性进行扩展,因此主要受隐喻机制的影响。其中,从身体域到动作行为域的演变则受到转喻机制的作用,“耳目;眼线”义的发生是转喻和隐喻双重影响的结果。“目”还可扩展至语言域,出现了从行域到言域的跨域演变,而“眼”则没有发生此类演变。“目”“眼”的词义演变具有趋同性,但“目”更加突显功能特征,“眼”更突显形貌特征,两者各自突显特征的差异使得二词具有不同的词义演变方向。

本文的研究可为大型历时辞书补充新义项、提前始见书证,对辞典义项的设置、义项顺序的排列也有一定的参考作用。

## 参考文献:

- [1] 黄碧蓉. 人体词语语义研究[D]. 上海:上海外国语大学,2009.
- [2] 李善熙. 汉韩词汇认知语义对比研究——以人体词语语义扩展为例[D]. 哈尔滨:黑龙江大学,2017.
- [3] 孔元元. 英汉人体词“眼(eye)”的认知隐喻对比研究[J]. 昭通学院学报,2017(6).



- [4]隋丽莎.基于认知理论的人体词“眼/目”及相关词语研究[D].济南:山东师范大学,2015.
- [5]王英远.廉州话人体词的特点分析[J].柳州职业技术学院学报,2015(6).
- [6]王茂,项成东.汉语“眼、目”的转喻与隐喻[J].外国语言文学,2010(3).
- [7]汪维辉.东汉—隋常用词演变研究[M].南京:南京大学出版社,2000.
- [8]尹戴忠.“目”、“眼”、“眼睛”历时演变研究[J].古汉语研究,2013(2).
- [9]王力.《古汉语字典》序[J].语文研究,1986(2).
- [10]方一新.“眼”当“目”讲始于唐代吗?[J].语文研究,1987(3).
- [11]秦桦林.也说身体词“眼睛”的始见年代[J].汉语史学报,2017(1).
- [12]黄金金.认知框架下人体名量词的形成机制研究[J].语文学刊,2016(7).
- [13]黄碧蓉,于睿.人体词语词义转喻性研究[J].外语学刊,2011(4).
- [14]唐长儒.魏晋南北朝史论丛[M].北京:商务印书馆,2010.
- [15]张海媚.从《世说新语》的“目”看词义的时代性[J].南开语言学刊,2008(2).
- [16]沈家焯.复句三域“行”“知”“言”[J].中国语文,2003(5).
- [17]张建理.汉语时间系统中的“前”、“后”认知和表达[J].浙江大学学报(人文社会科学版),2003(5).
- [18]万晋红.语言与身体[J].外语学刊,2009(6).
- [19]汉语大字典编纂委员会.汉语大字典[M].成都:四川辞书出版社,武汉:湖北辞书出版社,1986—1990.
- [20]汉语大词典编辑委员会,汉语大词典编纂处.汉语大词典[M].上海:汉语大词典出版社,上海辞书出版社,1986—1994.

## Comparative Study on Diachronic Evolution of Meanings of “Mu” and “Yan”: Also Discussing the Role of Polysemous Word Research in Dictionary Compilation

CUI Shanshan, JIA Yanzi

(School of Literature, Minnan Normal University, Zhangzhou 363000, China)

**Abstract:** “mu (目)” and “yan (眼)” refers to the eye, and there exists a diachronic replacement relationship. The research shows that “mu (目)” and “yan (眼)” highlight the features of morphology and function in the process of extension. They can be projected into different target domains, such as non-human entities, abstract objects, units of measurement, behavior, movement, speech, cognition, emotion, time. The semantic evolution mechanism based on morphological features is metaphor, and the obvious visual circular morphology is easier to be compared with the abstract objects around. The semantic evolution mechanism based on functional features is metaphor and metonymy. Functional features are less obvious and visual than morphological ones, and more likely to evolve based on similarity. In addition, the ontological identity of morphological and functional features makes the meanings of “mu (目)” and “yan (眼)” convergent, and the differences of prominent features of “mu (目)” and “yan (眼)” lead to the different evolution directions of word meanings. The above research can supplement new senses and see documentary evidence in advance for large diachronic dictionaries, and also have an important reference function for the sense setting and arrangement in dictionaries.

**Key words:** “mu (目)”；“yan (眼)”；word meaning；diachronic evolution；comparison；dictionary compilation

(责任编辑:梅 孜)